

## Những câu hỏi thường gặp

**Q** Điều kiện để trở thành đối tượng được nhận tiền hỗ trợ “Tất cả các thành viên trong hộ gia đình đều đang không nhận trợ cấp, nuôi dưỡng từ người thân khác (con cái, người thân, v.v.) là người phải đóng thuế cư trú” nghĩa là gì?

**A** Ví dụ: Hộ gia đình độc thân của sinh viên đại học (được miễn thuế) được cha mẹ (có nộp thuế) nuôi dưỡng, và hộ gia đình gồm cha mẹ (được miễn thuế) được nuôi dưỡng bởi con cái (có nộp thuế) sẽ không thuộc đối tượng được nhận trợ cấp.

**Q** Khoản hỗ trợ sẽ được chuyển khoản với tên như thế nào?

**A** Danh nghĩa chuyển khoản “コウベシクラシエンリンジトクベツキュウフキン”.

**Q** Có thông báo gì khi khoản hỗ trợ được chuyển khoản hay không?

**A** Chúng tôi sẽ không thông báo qua email hoặc bưu điện, nên hãy vui lòng kiểm tra số tài khoản được chỉ định trong giấy đăng ký hoặc khi đăng ký qua Web. Ngoài ra, bạn có thể kiểm tra trạng thái thanh toán trên trang chủ.

Bạn có thể kiểm tra tình trạng chi trả bằng cách nhập Mã số giấy đăng ký vào trang chủ.

神戸市暮らし支援臨時特別給付金 支給状況照会

Tìm kiếm



**Q** Có thể nhận được tiền trợ cấp ngay cả khi đã quá thời hạn đăng ký không?

**A** Nếu bạn không nộp đơn trước thời hạn quy định, bạn sẽ không nhận được tiền trợ cấp. Hãy đảm bảo hoàn thành thủ tục trước thời hạn (Thời hạn đăng ký: qua đường bưu điện là ngày 19 tháng 4 năm 2024 (dấu bưu điện hợp lệ), qua Web là ngày 19 tháng 4 năm 2024).



Cẩn thận với các hình thức lừa đảo chiếm đoạt thông tin cá nhân, thông tin và mật khẩu của tài khoản ngân hàng.

Thành phố Kobe tuyệt đối không làm những điều sau đây:

- Yêu cầu thực hiện điều gì đó trên máy ATM.
- Yêu cầu chuyển chi phí liên quan đến việc nhận khoản hỗ trợ.
- Yêu cầu gửi thẻ tín dụng hay sổ ngân hàng.
- Yêu cầu cho biết mật khẩu tài khoản ngân hàng.

Nếu nhận được điện thoại, tin nhắn, bưu phẩm đáng ngờ, hãy thông báo cho cảnh sát gần nhất hoặc gọi đến đường dây tư vấn chuyên dụng của cảnh sát #9110

## Đường dây tư vấn

### Đường dây tư vấn chuyên dụng của thành phố Kobe

**078-771-7201**

Thời gian tiếp nhận: 8:45~17:30 (trừ thứ 7, CN, ngày lễ).  
Hỗ trợ tiếng Việt, Anh, Trung, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Phi-líp-pin, tiếng Nepal

Nếu quý vị gặp khó khăn khi nói hoặc nghe, hãy liên hệ với chúng tôi qua các cách sau:  
(Vui lòng không liên lạc tới đây nếu quý vị không thuộc các đối tượng trên)

**FAX:078-771-5285**

Email:kobe\_rinjitokubetu\_kyufukin@os.tempstaff.jp

Để biết những thông tin mới nhất, xin vui lòng tra cứu trên Internet với cụm từ:

神戸市暮らし支援臨時特別給付金

Tìm kiếm



## HƯỚNG DẪN

# VỀ khoản tiền hỗ trợ một lần

(Tiền trợ cấp tạm thời sử dụng nguồn ngân sách phát triển địa phương ưu tiên hỗ trợ ứng phó với tình trạng giá cả tăng cao)

Dựa trên tình trạng đóng thuế cư trú trong năm tài chính 2023, thành phố sẽ trợ cấp theo mức dự kiến (70.000 yên cho mỗi hộ) tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe.

**Vui lòng kiểm tra nội dung dưới đây và tiến hành “gửi lại giấy đăng ký được gửi kèm” hoặc “đăng ký qua Web” trước hạn chót đăng ký ghi bên dưới. Trường hợp bạn không thực hiện bất kỳ thủ tục nào nêu trên, bạn sẽ không nhận được tiền hỗ trợ.**

Hãy ghi nhớ dãy số được ghi tại mục **Mã số giấy đăng ký (確認書(お問い合わせ)番号)** ở phía trên bên phải của giấy đăng ký.

\*Sau khi đăng ký, nếu nhập mã số giấy đăng ký trên trang chủ đối chiếu, xác nhận trạng thái thanh toán thì có thể biết trạng thái thanh toán.

Mã số giấy đăng ký

## Điều kiện để được nhận tiền hỗ trợ

Không có quầy tư vấn đặt ở cơ quan hành chính thành phố, quận.

- Điều kiện để trở thành đối tượng được nhận tiền hỗ trợ
  - 1 Tất cả các thành viên trong gia đình đều được miễn thuế trong năm tài chính 2023
  - 2 Tất cả các thành viên trong hộ gia đình đều đang không nhận trợ cấp, nuôi dưỡng từ người thân khác (con cái, người thân, v.v.) là người phải đóng thuế cư trú
  - 3 Trong hộ gia đình không có người có thu nhập chịu thuế cư trú mà chưa kê khai
  - 4 Hộ gia đình chưa hưởng trợ cấp dành cho các hộ gia đình có thu nhập thấp, là trợ cấp tạm thời sử dụng nguồn ngân sách phát triển địa phương ưu tiên hỗ trợ ứng phó với tình trạng giá cả tăng cao năm 2023 (70.000 yên).

● Người thực tế nhận	Chủ hộ của hộ gia đình thỏa mãn các điều kiện cần thiết.
● Khoản tiền hỗ trợ	70.000 yên cho mỗi hộ
● Phương pháp chuyển	Chuyển vào tài khoản ngân hàng được chỉ định trong giấy đăng ký hoặc được đăng ký qua Web.
● Hạn chót đăng ký	• (Qua bưu điện) Ngày 19 tháng 4 năm 2024 (dấu bưu điện hợp lệ) • (Qua Web) Trong ngày 19 tháng 4 năm 2024

## Thủ tục nhận khoản hỗ trợ

Hãy chọn một trong hai cách bên dưới

### Làm thủ tục qua đường bưu điện

Cách điền và gửi giấy đăng ký đính kèm

Để biết chi tiết, vui lòng tham khảo mục ① hoặc ② ở trang sau của cửa “Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ”.

### Tiến hành làm thủ tục qua Web

Cách đăng ký bằng “e-KOBE (Hệ thống đăng ký thông minh của thành phố Kobe)”

Để biết chi tiết, vui lòng tham khảo mục ③ ở trang sau của cửa “Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ”.

## Quá trình đăng ký và nhận hỗ trợ Hãy chọn một trong hai cách bên dưới

Sau khi kiểm tra xong các mục dưới đây, vui lòng tiến hành làm thủ tục nhận tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe.

- Trường hợp chuyển khoản không thành công sau khi đã hoàn tất thủ tục chuyển khoản vào tài khoản nhận tiền vì những lý do như sai sót thông tin, v.v., và chúng tôi không thể liên lạc hoặc xác nhận được với người thực tế nhận (hoặc người đại diện) trước ngày 17 tháng 5 năm 2024 thì việc đăng ký nhận tiền trợ cấp đó sẽ được coi như đã được rút lại.
- Trong trường hợp cần thiết, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra các thông tin liên quan để xét tư cách nhận hỗ trợ của người nhận thông qua dữ liệu của cơ quan hành chính.
- Nếu không thể kiểm tra thông qua dữ liệu của cơ quan hành chính, chúng tôi sẽ yêu cầu người đăng ký cung cấp thêm các tài liệu cần thiết.

### Tiến hành làm thủ tục qua đường bưu điện

① Nếu muốn được nhận khoản hỗ trợ thông qua tài khoản ngân hàng đã được in sẵn trong giấy đăng ký

#### Những tài liệu cần thiết

- Giấy đăng ký (確認書)

#### Chuyển qua đường bưu điện

- Điền các thông tin cần thiết vào Giấy đăng ký (確認書), sau đó gửi đi bằng phong bì đi kèm với bộ hồ sơ

**Thời hạn gửi**  
Ngày 19 tháng 4 năm 2024  
(dấu bưu điện hợp lệ)

② Nếu trong giấy đăng ký không in sẵn tài khoản ngân hàng hoặc quý vị muốn nhận khoản hỗ trợ bằng tài khoản ngân khác

#### Những tài liệu cần thiết

- Giấy đăng ký (確認書, hãy kiểm tra nội dung ở mặt sau rồi điền các thông tin cần thiết).
- Bản copy\* của tài liệu có thể kiểm tra các thông tin cá nhân.
- Bản copy của tài liệu có thể kiểm tra thông tin tài khoản.

Trường hợp tên chủ hộ khác với tên chủ tài khoản ngân hàng

- Bản copy\* của tài liệu có thể kiểm tra thông tin cá nhân của người nhận thay.

#### Chuyển qua đường bưu điện

- Hãy điền những thông tin cần thiết vào giấy đăng ký, chuẩn bị các tài liệu cần thiết khác rồi gửi lại cho chúng tôi qua đường bưu điện bằng phong bì đính kèm.

\*Trường hợp bạn đã thay đổi địa chỉ, vui lòng gửi kèm bản sao của mặt hiển thị địa chỉ đã thay đổi.

**Thời hạn gửi**  
Ngày 19 tháng 4 năm 2024  
(dấu bưu điện hợp lệ)

### Tiến hành thủ tục qua Web (e-KOBE)

③ Đăng nhập vào e-KOBE rồi làm thủ tục.

- Vui lòng chuẩn bị sẵn “giấy đăng ký” và tiến hành đăng ký bằng cách quét mã 2D ghi bên dưới.
- Xin lưu ý rằng nếu đây là lần đầu tiên bạn sử dụng e-KOBE, bạn sẽ cần đăng ký bằng cách nhập vào nút đăng ký mới (新規登録) ở phía trên bên phải màn hình.
- Vui lòng nhập thông tin theo hướng dẫn từ hệ thống.
- Bạn cần phải nhập mã số giấy đăng ký được ghi ở phía trên bên phải của trang đầu.
- Trường hợp bạn cần đăng ký tài khoản nhận chuyển khoản mới hoặc thay đổi tài khoản đã điền trong giấy đăng ký, bạn sẽ cần phải tải lên các giấy tờ sau.

- Tài liệu có thể kiểm tra các thông tin cá nhân\*
- Tài liệu để xác nhận tài khoản nhận chuyển khoản
- Tài liệu có thể kiểm tra các thông tin cá nhân của người đại diện nhận trợ cấp\*

(Chỉ trong trường hợp bạn muốn được chuyển tiền vào tài khoản của người đại diện nhận trợ cấp thì cần giấy tờ nêu tại mục c.)

\*Trường hợp bạn đã thay đổi địa chỉ, vui lòng gửi kèm bản sao của mặt hiển thị địa chỉ đã thay đổi.



**Thời hạn gửi**  
Trong ngày  
19 tháng 4 năm 2024

## Cách điền thông tin vào giấy đăng ký

### Mẫu điền (mặt trước)

**1 世帯主 (受給権者)**

令和5年 12月1日時点 世帯主氏名	コウベ タロウ 神戸 太郎	住所	650-8507 兵庫県神戸市中央区加藤町6丁目5-1
生年月日	平成12年12月31日		

**世帯主の方が記入してください。**  
以下の項目を確認し、記載内容に相違なければ、自署欄に氏名を記入ください。

- ①世帯の全員が令和5年度非課税に該当します。
- ②世帯の全員が、住民税が課税されている他の親族等(子・親等)の扶養を受けていません。
- ③世帯の中に、住民税課税となる所得があるのに未申告である者はいません。
- ④既に令和5年度物価高騰対応重点支援地方創生臨時交付金を活用した低所得世帯向けの給付金(7万円)を受給した世帯ではありません。

\*確認内容が誤っている場合は給付金の返還を求められる場合があります。また、意図的に虚偽の承認をした場合は不正受給として詐欺罪に問われる場合があります。  
※上記の返送締切日までに返信がない場合は、この給付金の支給を辞退したとみなします。  
※下記に記載された受取口座に振込手続後、記載間違い等の事由により振り込みが完了せず、かつ、令和6年5月17日までに、受給権者(代理人も含みます。)に連絡・確認できない場合には、当該申請が取り下げられたものとみなします。

この確認書の記載内容に相違ありません。 ※自署が困難な方は、代筆可

**A**

世帯主氏名 (自署)	神戸 太郎	確認日(記入日)	令和▲年▲月▲日
		日中に連絡可能な連絡先	(000) 000 - 0000

**2 受取方法について**  
下記金融機関口座に振込を希望する場合は手続が終了です。返信用封筒に、支給要件確認書(この用紙)を入れて返送ください。

**A 下記金融機関口座への振込を希望**

右記口座は、神戸市が過去の給付金支給で把握した口座(※)です。	支給口座	振込口座が確認できないため、裏面に受取口座等必要事項を記入してください。
	口座名義	*****

**A** Sau khi kiểm tra thỏa mãn tất cả các điều kiện nêu tại mục ①②③④, vui lòng điền họ tên chủ hộ (tự viết), ngày xác nhận và thông tin liên lạc.

Trường hợp bạn mong muốn được chuyển khoản vào tài khoản in ở ② thì không cần điền thông tin ở mặt sau.  
Vui lòng gửi lại giấy đăng ký này bằng phong bì dùng để gửi trả lại.

<Người có thông tin tài khoản không được in sẵn, người mong muốn nhận hỗ trợ vào tài khoản khác với tài khoản được in sẵn, và trường hợp nhận thay>  
Cần phải điền thông tin ở cả (mặt sau). Xin vui lòng xem ví dụ điền dưới đây.

### Mẫu điền (mặt sau)

Aの金融機関口座と異なる受取方法の場合、下記Bのどちらかに、口座情報をご記入ください。

**B 表面Aとは別の金融機関口座への振込を希望(下記に必要事項を記入)**

①金融機関(ゆうちょ銀行を除く)へ振込

金融機関名	支店名	預金種別	金融機関コード	支店コード
1.銀行 5.農協 2.金庫 6.農協 3.信組 7.信連連 4.信連	本支店 本支所 出張所	普通 当座 口座番号(右つめ) 口座名義(カタカナ)	0000000000	0000
		0000000000	コウベ ハナコ	

②ゆうちょ銀行へ振込 貯金通帳の見開き左上またはキャッシュカードに記載された記号・番号をご記入ください。

種別	記号(5桁または6桁)	通帳番号(7桁)	番号	口座名義(カタカナ)
普通	1	0	1	

\*6桁目がある場合はご記入ください。

上記口座名義が、世帯主と異なる場合は③へ  
上記口座名義が、世帯主と同じ場合は④へ

③金融機関の口座がなく、やむを得ず現金書留等で受け取り希望される方はこちらへチェックしてください。  
令和6年3月以降に改めてご連絡いたします。

**3 代理受給を行う場合(世帯主とは異なる口座に振り込む場合のみ、世帯主の方が記入)**

**C**

フリガナ	コウベ ハナコ	代理人の続柄	代理人の生年月日	<input type="checkbox"/> 明治 <input type="checkbox"/> 大正 <input checked="" type="checkbox"/> 昭和 <input type="checkbox"/> 平成 00年00月00日
代理人氏名	神戸 花子	妻	電話番号	( 000 ) 000 - 0000
代理人住所	〒000-0000 都道府県			

上記の者を代理人と認めます。 → 世帯主氏名(自署) **D** 神戸 太郎

\*自署が困難な方は、代筆可

**B** Về tài khoản chuyển khoản nhận tiền hỗ trợ, vui lòng điền thông tin tài khoản của một trong các loại ①Ngân hàng hoặc ②Ngân hàng Yucho.  
Hãy kiểm tra để đảm bảo các thông tin điền ở đây khớp với các thông tin ở tài liệu kiểm tra thông tin tài khoản gửi cùng.

**C** Trường hợp nhận thay xin vui lòng điền các thông tin cần thiết.

**D** Trường hợp nhận thay thì cần có chữ viết tay của chủ hộ.

#### Những điều cần biết khi ủy quyền nhận cho người khác

Người thực tế nhận tiền hỗ trợ sinh hoạt đặc biệt một lần cho hộ gia đình sinh sống tại thành phố Kobe được quy định là chủ hộ gia đình, nhưng nếu chủ hộ gia đình gặp khó khăn khi nhận tiền hỗ trợ này thì có thể ủy quyền cho người khác nhận thay.

#### Những người có thể nhận ủy quyền

- Là người thuộc cùng một hộ với chủ hộ (tính đến ngày 1 tháng 12 năm 2023)
- Những người được phép nhận ủy quyền theo quy định của pháp luật (vd: người có quyền cha mẹ, người giám hộ v.v.)
- Những người được Thị trưởng thành phố Kobe công nhận (vd: người thường xuyên chăm sóc cho chủ hộ hoặc là thân nhân của chủ hộ).

\*Quý vị cần chuẩn bị bản copy giấy tờ tùy thân của cả chủ hộ lẫn người được ủy quyền.

**Nếu không có sai sót trong nội dung của giấy đăng ký hoặc hồ sơ đăng ký qua Web, tiền trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng được chỉ định trong khoảng 2 tuần sau khi nhận được đơn đăng ký.**

\*Nếu có sai sót, chúng tôi sẽ liên hệ qua thư hoặc email (chỉ đối với người đăng ký qua Web), khi đó, xin vui lòng hợp tác xử lý. Trường hợp bạn có ghi số điện thoại, có thể chúng tôi sẽ liên hệ qua điện thoại.